

Journals

No. 124

Friday, December 4, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 124

Le vendredi 4 décembre 2009

10 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 402-1070 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-402-98-01;

— Nos. 402-1072, 402-1101, 402-1112 and 402-1226 concerning the situation in Colombia. — Sessional Paper No. 8545-402-39-09;

— No. 402-1075 concerning the situation in Sri Lanka. — Sessional Paper No. 8545-402-28-09;

— Nos. 402-1085 and 402-1086 concerning natural health products. — Sessional Paper No. 8545-402-30-04;

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 402-1070 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545-402-98-01;

— n^{os} 402-1072, 402-1101, 402-1112 et 402-1226 au sujet de la situation en Colombie. — Document parlementaire n^o 8545-402-39-09;

— n^o 402-1075 au sujet de la situation au Sri Lanka. — Document parlementaire n^o 8545-402-28-09;

— n^{os} 402-1085 et 402-1086 au sujet des produits de santé naturels. — Document parlementaire n^o 8545-402-30-04;

— No. 402-1106 concerning service medals. — Sessional Paper No. 8545-402-21-07;

— No. 402-1188 concerning police and firefighters' death benefits. — Sessional Paper No. 8545-402-27-05.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Document entitled "Labrador Inuit Land Claims Agreement" for the period of April 1, 2007 to March 31, 2008. — Sessional Paper No. 8525-402-37.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), Bill C-62, An Act to amend the Excise Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Excise Tax Act".

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Eighth Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2009-2010 — Votes 1b, 5b, 10b, 25b, 40b, 45b and 50b under HEALTH). — Sessional Paper No. 8510-402-178.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 48*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning bankruptcy (No. 402-1391);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the tax system (No. 402-1392);

— by Mr. Menzies (MacLeod), one concerning cruelty to animals (No. 402-1393);

— by Mr. Bains (Mississauga—Brampton South), one concerning cruelty to animals (No. 402-1394);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning chemical products (No. 402-1395) and one concerning AIDS (No. 402-1396);

— n° 402-1106 au sujet des médailles de service. — Document parlementaire n° 8545-402-21-07;

— n° 402-1188 au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers. — Document parlementaire n° 8545-402-27-05.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador » pour la période du 1^{er} avril 2007 au 31 mars 2008. — Document parlementaire n° 8525-402-37.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-62, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le huitième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010 — crédits 1b, 5b, 10b, 25b, 40b, 45b et 50b sous la rubrique SANTÉ). — Document parlementaire n° 8510-402-178.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 48*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des faillites (n° 402-1391);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet du système fiscal (n° 402-1392);

— par M. Menzies (MacLeod), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1393);

— par M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1394);

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet des produits chimiques (n° 402-1395) et une au sujet du SIDA (n° 402-1396);

— by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), one concerning gasoline prices (No. 402-1397) and one concerning AIDS (No. 402-1398);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning the fishing industry (No. 402-1399);

— by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), one concerning the situation in Colombia (No. 402-1400);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning AIDS (No. 402-1401);

— by Mr. Allen (Welland), one concerning the fishing industry (No. 402-1402);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the fishing industry (No. 402-1403);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning gun control (No. 402-1404) and one concerning unborn children (No. 402-1405);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning AIDS (No. 402-1406).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to the questions Q-480 and Q-527 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q-468 — Mr. Proulx (Hull—Aylmer) — With regard to economic stimulus projects in the Pontiac constituency: (a) what projects have been announced; (b) what amounts have been allocated; and (c) when did the projects begin? — Sessional Paper No. 8555-402-468.

Q-482 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — With regard to the government's Economic Action Plan, for each of the project announcements in the constituency of Don Valley East: (a) what was (i) the date of the announcement, (ii) the amount of stimulus spending announced, (iii) the department which announced it; and (b) was there a public event associated with the announcement and, if so, what was the cost of that event? — Sessional Paper No. 8555-402-482.

Q-498 — Mr. Bains (Mississauga—Brampton South) — With regards to the government's Small Business programs, namely BizPal, Canada Business, the Canada Small Business Financing program, the Small Business Internship program, the Paperwork Burden Reduction Initiative, the SME Financing Data Initiative and the Industrial Research Assistance Program, what are for each: (a) the total program costs and breakdown of all expenditures for each fiscal year since 2004-2005; (b) the total projected costs for the next 10 years; (c) the total number of employees (full-time, part-time and contract) assigned to

— par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet du prix de l'essence (n° 402-1397) et une au sujet du SIDA (n° 402-1398);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 402-1399);

— par M. Christopherson (Hamilton-Centre), une au sujet de la situation en Colombie (n° 402-1400);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet du SIDA (n° 402-1401);

— par M. Allen (Welland), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 402-1402);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 402-1403);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 402-1404) et une au sujet des enfants à naître (n° 402-1405);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du SIDA (n° 402-1406).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-480 et Q-527 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôts de documents :

Q-468 — M. Proulx (Hull—Aylmer) — En ce qui concerne les projets de relance économique dans la circonscription de Pontiac : a) quels projets ont été annoncés; b) quels montants ont été alloués; c) à quelle date les projets ont-ils débuté? — Document parlementaire n° 8555-402-468.

Q-482 — M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) — En ce qui concerne le Plan d'action économique du gouvernement, pour chaque annonce de projet dans la circonscription électorale de Don Valley-Est : a) quel a été (i) la date de l'annonce, (ii) le montant des dépenses annoncées pour la relance économique, (iii) le ministère qui a fait l'annonce; b) y a-t-il eu un événement public lié à l'annonce et, dans l'affirmative, combien cet événement a-t-il coûté? — Document parlementaire n° 8555-402-482.

Q-498 — M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud) — En ce qui concerne les Programmes des petites entreprises du gouvernement, à savoir PerLE, Entreprises Canada, le Programme de financement des petites entreprises du Canada, le Programme d'intégration des diplômés dans la petite et moyenne entreprise, l'Initiative d'allègement du fardeau de la paperasserie, le Programme de recherche sur le financement des PME et le Programme d'aide à la recherche industrielle, pour chacun : a) quels sont les coûts totaux du programme et comment l'ensemble des dépenses de chacun se ventile-t-il pour

each program; *(d)* the performance indicators used to measure the program's success and the results of any performance assessments made since fiscal 2004-2005; and *(e)* the total number of businesses helped by each program, including total numbers as well as the detailed breakdown listing them by name, location and whether they are recognized as a small business by the government's definition? — Sessional Paper No. 8555-402-498.

Q-503 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Within the constituency of Eglinton—Lawrence, what was the total amount of government funding since fiscal year 2005-2006 up to and including the current fiscal year, itemized according to *(i)* the date the money was received in the riding, *(ii)* the dollar amount of the expenditure, *(iii)* the program from which the funding came, *(iv)* the ministry responsible, *(v)* the designated recipient? — Sessional Paper No. 8555-402-503.

Q-504 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — With regard to the government's Economic Action Plan, for each announcement in the constituency of Eglinton—Lawrence: *(a)* what was *(i)* the date of announcement, *(ii)* the amount of stimulus spending announced, *(iii)* the department which announced it; and *(b)* was there a public event associated with the announcement and, if so, what was the cost of that event and which elected officials, if any, were invited to appear? — Sessional Paper No. 8555-402-504.

Q-513 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to Natural Resources Canada, what are the specific details of travel and hospitality claims from January 1 to June 30, 2009 for *(i)* the Minister, *(ii)* exempt political staffers? — Sessional Paper No. 8555-402-513.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).

chaque exercice financier depuis 2004-2005; *b)* à combien s'élèvent les coûts totaux prévus pour les 10 prochaines années; *c)* combien d'employés au total (à plein temps, à temps partiel et contractuels) a-t-on affectés à chaque programme; *d)* quels sont les indicateurs de rendement utilisés pour mesurer la réussite de chaque programme et quels sont les résultats des évaluations de rendement effectuées depuis l'exercice financier 2004-2005; *e)* combien d'entreprises chaque programme a-t-il permis d'aider en tout, c'est-à-dire quels en sont le nombre total ainsi que le nom et l'emplacement de chacune, et chacune est-elle une petite entreprise au sens de la définition qu'emploie le gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-402-498.

Q-503 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Dans la circonscription d'Eglinton—Lawrence, quel est le montant total de financement fédéral octroyé depuis l'exercice 2005-2006 jusqu'à aujourd'hui, ventilé selon *(i)* la date où les fonds ont été reçus dans la circonscription, *(ii)* le montant en dollars de la dépense, *(iii)* le programme d'où provenaient les fonds, *(iv)* le ministre responsable, *(v)* le destinataire désigné? — Document parlementaire n° 8555-402-503.

Q-504 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Au sujet du Plan d'action économique du gouvernement, pour chaque annonce faite dans la circonscription d'Eglinton—Lawrence : *a)* *(i)* à quelle date l'annonce a-t-elle été faite, *(ii)* quel était le montant de la dépense de relance annoncée, *(iii)* par quel ministère a-t-elle été annoncée; *b)* l'annonce a-t-elle été accompagnée d'une activité publique et, si oui, quel a été le coût de cette activité et quels élus y ont été conviés? — Document parlementaire n° 8555-402-504.

Q-513 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne Ressources naturelles Canada, quels sont les détails des demandes de remboursement de frais de voyage et d'accueil du 1^{er} janvier au 30 juin 2009 pour *(i)* le ministre, *(ii)* le personnel politique exonéré? — Document parlementaire n° 8555-402-513.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).

Mr. Andrews (Avalon), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

ADJOURNMENT

At 2:25 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Andrews (Avalon), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

AJOURNEMENT

À 14 h 25, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.